

U. Börner. Ähnliche gut gelungene Blätter bieten Gerhard Stalling in Oldenburg mit mehreren Regentenbildern und Boll & Picardt in Berlin mit Flottenbildern aus der ersten Marineperiode Preußens. Ernst Kiesling.

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.

Mitgeteilt von Otto Mühlbrecht.

1904, I.*

Albu, A., *Die vegetarische Diät.* (Leipzig, G. Thieme.) 4 M.; geb. 5 M.
Albu, A., De vegetarische voedingswijze. Een onderzoek naar de wenschelijkheid harer toepassing voor gezonden en zieken, onder medisch toezicht uit het deutsch vertaald, en voor leeken van verklarende aantekeningen voorzien. Amersfoort, P. M. Wink. 8°. (199 blz.) 1 fl. 90 c.; geb. 2 fl. 40 c.

Baudissin, Gräfin E. von, *Auf der Grenze.* (Kürschners Bücherschatz. Berlin, H. Hillger.) 20 S.

Leesbibliotheek voor christelijke huisgezinnen. XLIXe jaargang. 1903/04. 's-Hertogenbosch, Maatschappij de 'Katholieke Illustratie', 8°. Per jrg. (12 nrs.) 2 fl. 50 c.

9. Baudissin, Gräfin E. von, *Op de grens.* Door H. S. 1e dl. (96 blz.)

Baur, A., *Martin Luther.* (Tübingen, Fues.) 4 M.

Baur, A., Maarten Luther in zijn leven en ontwikkeling geschetst. Uit het hoogduitsch vertaald door J. Hartog. Goedkoope [nieuw titel]. Uitgaaf Kollum, Firma J. Engelsma Mebius. 8°. (VIII, 406 blz.). Geb. 1 fl. 80 c.

Bebel, A., *Die Frau und der Sozialismus.* (Stuttgart, Dietz Nachf.) 2 M.

Bebel, F. A., Woman under socialism; tr. from the original German of the 33d ed by D. De Leon. New York, Labor News Co. c. 7+379 p. por D. cl. 1 \$.

Benedix, R. J., *Dramatische Werke.* (Leipzig, J. J. Weber.)

Benedix, R., Door tantes opgevoed. Blijspel in 5 bedrijven. [6 h., 5 d.]. Uit het deutsch door Jac. de Vos. 2e druk. Zaandijk, J. Heynis Tzn. 8°. (143 blz.) 1 fl. 25 c.

Bergmann, *Ärztlicher Ratgeber für Schönheitspflege.* (Berlin, H. Simons.) 1 M.

Bergmann, E. M., Huid, haar en nagels. Handleiding ter verkrijging en het behouden van een zachte reipe huid, het bevorderen der haargroei, het behouden van een schoonen haartooi en het verzorgen der nagels. Hun ziekten en hun genezing. Toegelicht met 41 illustraties en receptenlijst. Amsterdam, C. Daniëls. 8°. (VIII, 184 blz.). 1 fl. 25 c.

Bersch, J., *Cellulose.* (Wien, A. Hartleben.) 6 M.

Bersch, J., Cellulose, cellulose products, and artificial rubber; comprising the preparation of cellulose from wood and straw; manufacture of parchment; methods of obtaining sugar and alcohol, and oxalic acid; production of viscose and viscid nitrocelluloses, and cellulose esters, artificial silk celluloid, rubber substitutes, oil rubber and factis; from the German by W. T. Brannt. Philadelphia, H. Carey Baird & Co., 1904, c. 21+345, p. 8°, cl., 3 \$.

Beyerlein, F. A., *Jena oder Sedan.* (Berlin, Vita.) 2 M.

Beyerlein, F. A., Jena of Sedan? Een militaire roman. Vertaling van A. E. Nuys-Posthumus. Amsterdam, Van Holkema & Warendorf. 8°. (400 blz.) 1 fl. 50 c.; geb. 1 fl. 90 c.

Blüthgen, *Mama kommt.* (Leipzig, Müller-Mann.) 1 M.

Blüthgen, V., Mo'er kommer! Humoreske. Illustreret af E. Brüning. Autoriseret Oversættelse af C. Hansen. (Kongsbys Rejsebibliothek Nr. 3.) 94 Sider i 12. Dansk Forlags-Anstalt. 50 öre.

Brentano, C., Het leven der h. Maagd Maria, beschreven naar de visioenen van Anna Catharina Emmerich (religieuse in het klooster der Augustinessen op den Agnetenberg te Dülmen, overl. 9. Febr. 1824). Naar den oorspronkelijken tekst bewerkt door W. A. Notermans en A. Smits. Roermond, J. J. Romm & Zonen. 8°. (II, 485 blz.) 1 fl. 60 c.

Breymann, G. A., *Allgem. Baukonstruktionslehre.* 4 Bde. (Leipzig, Gebhardt.) 84 M.

Breymann, G. A., Trattato delle costruzioni civili. Terza edizione. Fasc. 25-26 (1^o e 2^o del vol. III). Milano, tip. della casa edit. dott. Francesco Vallardi, 1904. 4^o fig.

Briefe, die ihn nicht erreichten. (Berlin, Gebr. Paetel.) 5 M.

Brieven die hem nooit bereikten. Amsterdam, Allert de Lange. 8°. (III, 283 blz.) 2 fl. 40 c.; geb. linn. 2 fl. 90 c, led. 3 fl. 25 c.

* 1903, II vergl. Börsenblatt 1904, Nr. 111, 112, 113.

Buomberger, F., *Die schweizer. Ehegesetzgebung im Lichte der Statistik.* (Freiburg, Schweiz, Universitäts-Buchhandlung.) 50 S.

Buomberger, F., Il divorzio nella Svizzera alla Luce della Statistica. Versione dal tedesco del L. Vigna. Con prefazione del traduttore 31 p. 8°. Milano, Giuseppe Palma, 1902.

Code civil allemand, promulgué le 18 août 1896, entre en vigueur le 1^{er} janvier 1900. T. 1^{er}: Introduction et Lexique. Livre Ier: Partie générale (art. 1 à 240); livre II (sections I à VI, art. 241 à 432). In-8°, XLVII, 658 p. Paris, Impr. nationale.

Cohn, T., *Leitfaden der Elektrodiagnostik.* (Berlin, S. Karger.) 4 M.

Cohn, T., Electro-diagnosis and electro-therapeutics: a guide for practitioners and students; tr. from the 2d German ed. and ed. by F. A. Scratchley, M.D. New York, Funk & Wagnalls Co., c. 13+280 p. il. pls., D. cl., 2 \$.

Dahn, F., *Urgeschichte der germanischen und romanischen Völker.* 4 Bde. (Berlin, Histor. Verlag Baumgärtel.) 67 M.

Dahn, F., Storia dei popoli germanici. Vol. IV, disp. 1-2. Milano, Società editrice libraria, 1904. 8°.

— *Bis zum Tode getreu.* (Leipzig, Breitkopf & Härtel.) 5 M.

— Trogen in i döden. Berättelse från Karl den stores tid. Öfvers. från originale 16e uppl. af Alfred Victorin. 8vo. 327 sid. Stockholm, Björck & Börjesson. 2 kr. 75 öre.

Davidis, H., *Praktisches Kochbuch.* (Bielefeld, Velhagen & Klasing.) 4 M 50 S.

Davidis, Henriette, German national cookery for American kitchens; a practical book of the art of cooking as performed in Germany. 2^d Amer. and enl. ed. Milwaukee, Wis., C. N. Caspar Co. c. 48+536 p. D. cl. \$ 1.25. (Either in German or English.)

Deutsch, L. G., *16 Jahre in Sibirien.* (Stuttgart, J. H. W. Dietz Nachf.) 3 M.; geb. 3 M 50 S.

Deutsch, L. G., Zestien jaren in Siberië. Herinneringen van een russisch revolutionnair. Vertaald naar de oorspronkelijke deutsche uitgave door J. F. A. Amsterdam, A. B. Soep. 8°. (XV, 411 blz., m. 1 portr. en 8 pltn.) 2 fl.; geb. 2 fl. 50 c.

Dewall, J. von, *Die Erbtante.* 2 Bde. (Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt.) 1 M 50 S; geb. 1 M 75 S.

Dewall, J. von, De erf-tante. Humoristische roman. Almelo, W. Hilarius Wzn. 8°. (179 blz.) 60 c.; geb. 1 fl.

Dohm, H., *Die Mütter.* (Berlin, S. Fischer.) 3 M.

Dohm, H., De moeders. Een bijdrage tot de opvoedingskwestie. Naar het deutsch. Zutphen, W. J. Thieme & Cie. 8°. (III, 175 blz.) 1 fl. 90 c.; geb. 2 fl. 40 c.

Dürck, H., *Atlas und Grundriss der pathologischen Histologie.* (München, J. F. Lehmann.) 11 M.

Dürck, H., Atlante ed elementi di istologia patologica generale. Traduzione italiana e note del B. De Vecchi, con prefazione del Giovanni Martinotti. Milano, Società editrice libraria, 1904. 16°. p. xxviii, 387, con ottanta tavole.

Enzyklopaedie der Therapie. Herausgegeben von O. Liebreich. 3 Bde. (Berlin, A. Hirschwald.) 24 M.

Liebreich, O., en a. Encyclopedie der therapie. U. (vel 1, 2). V. (vel 1—8). W. (vel 1, 1). 's-Hertogenbosch, W. C. van Heusden. 8°. (21, 133, 20 blz.) Per vel 15 c.

Liebreich, O., e. a. Encyclopedie der therapie. Dl. IV. N.—U. 'sHertogenbosch, W. C. v. Heusden. 8°. (IX, 70, 93, 210, 51, 164, 94 en 22 blz.). Geb. 6 fl. 60 c.

Engel, Il paggio: commedia in un atto. Traduzione dal tedesco di E. G. Bianchini. Arezzo, stab. tip. lit. Ettore Sinatti, 1903. 8°. p. 32.

Engelhardt, V., *Die Elektrolyse des Wassers.* (Halle, W. Knapp.) 5 M.

Engelhardt, V., The electrolysis of water; processes and applications; authorized English tr. by Jos. W. Richards. Easton, Pa., Chemical Publishing Co., 1904. c. 10+140 p. il. diagrs., 8°, (Monographs on applied electrochemistry, v. 1.) cl., 1 \$ 25 c.; pap., 1 \$.

Ernst, O., *Flachsmann als Erzieher.* (Leipzig, L. Staackmann.) 2 M.

Ernst, O., Flachsmann als erzieher: a comedy; ed., with notes and vocabulary, by Elizabeth Kingsbury. Boston, Ginn, c. 7+190 p. por. S. (International modern language ser.) cl., 40 c.

— *Die grösste Sünde.* (Leipzig, L. Staackmann.) 3 M.

— De grootste zonden. Drama in 5 bedrijven. Uit het deutsch door P. J. D'Hoedt. Gent, Samenwerkende maatschappij 'Volksdrukkerij', 1904. 1 boekd. in-18°. van 150 bladz. Prijs: 50 c.

Eschstruth, N. von, *Romane.* (Leipzig, Paul List.)

Eschstruth, N. von, Iris. Ett kvinnoöde. Roman. Bemynd. öfvers. från tyskan af Karl Lundin. 8vo. 381 sid. Stockholm, J. Looström. 3 kr. 75 ö.

— *Jedem das Seine.* 2 Bde. (Leipzig, Paul List.) 10 M.

— Ieder het zijne. Naar het deutsch. Rotterdam, D. Bolle. 8°. (III, 310 blz.). 1 fl. 25 c.; geb. 1 fl. 60 c.

Esmarch, Fr. v., *Die erste Hilfe bei plötzlichen Unglücksfällen.* (Leipzig, F. C. W. Vogel.) 1 M 80 S.

von Esmarch. — Premiers soins à donner en cas d'accidents subits. Ouvrage traduit par le Dr. Eugène Van Oye. 4e édition